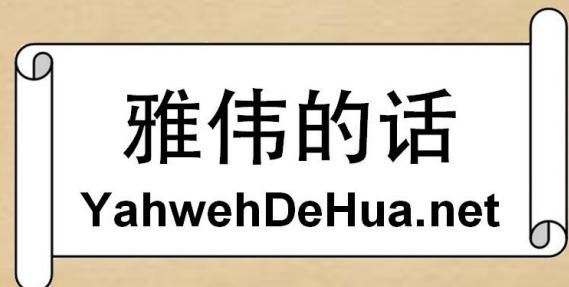


圣经
Bilingual Bible
和合本（雅伟版）

路得记
汉英对照
和合本（雅） / HCSB
含原文编号

2019 试读版



圣经

和合本(雅伟版)

汉语/英语对照

和合本 (雅) / Holman Christian Standard Bible (HCSB)

含原文编号

Bilingual Bible

Chinese Union Version (Yahweh edition)

CUV / HCSB

with Strong's Number

2019 试读版 (Beta edition 2019.06.01)

和合本(雅伟版):

Copyright ©2019 孙树民 <http://www.yahwehdehua.net>

Email: yahwehdehua@gmail.com

英語圣经:

Holman Christian Standard Bible (HCSB)

All English scripture quotations are taken from the
Holman Christian Standard Bible®, Copyright © 1999,
2000, 2002, 2003, 2009 by Holman Bible Publishers.
Used by permission. Holman Christian Standard Bible®,
Holman CSB®, and HCSB® are federally registered
trademarks of Holman Bible Publishers.



圣经

和合本(雅伟版)

pdf 电子书

2019 试读版 (Beta edition 2019.06.01)

编者序

圣经是犹太人的文献典籍，成书前后历时一千五百多年。圣经是由四十位不同的作者，在神的感动下，以当时通用的文字、语法书写而成的。圣经包含两个部分：旧约和新约。旧约（39 书卷）主要是用希伯来语写的，新约（27 书卷）则是用希腊语写的。

圣经是基督徒信仰的依据，我们需要认真、仔细地研读，好使我们的信仰能有根有基地建立在圣经的基础上。随着华人教会的发展，近数十年来已有许多圣经汉语译本诞生，但至今最普及的仍然是和合本。

为帮助信徒能更正确及有效地明白圣经，我们特意制作了一部附带原文编号的和合本电子版圣经。这部电子版圣经做了以下的修订：

- 1 希伯来文圣经（旧约）中的神的名字是 יהוה (YHWH)，原文编号是 H3068（例：创 2:4）(H3069 是同字的变化型)。
YHWH 的正确读音为 Yahweh (雅伟)。和合本当年采用了错误的英语音译 Jehovah (耶和华)，本修订版采用现今学者公认更正确的音译：雅伟。

神的名字的缩写形式是 יה (Yah , 原文编号 H3050) , 也一律修订为 " 雅伟 ^{H3050} " (例 : 出 15:2) 。

- 2 原文含 " 雅伟 " 一字 , 却在和合本中未被译出 , 现以灰字 ^{H0} 及 [] 修正。例 : 我 ^{H0} [雅伟 ^{H3068}] (原文含 " 雅伟 " 一 字 , 并无 " 我 " 字 , 参看出 24:1) 。
- 3 新约年代的犹太人因为避讳直称神的名字 , 就以 " 主 ^{G2962} " 字来代替神的名字。但希腊语 " 主 " 字用途广泛 , 除了指主雅伟神 , 也可指主耶稣 , 亦可指奴隶的主人或位高权重的人。这就导致了信徒无法区分主 (耶稣) 和神 (雅伟) , 甚至产生将两者混为一谈的乱象。故此 , 本修订版做了以下的修正 :
 - ◆ 凡以 " 主 ^{G2962} " 意指雅伟的 , 现修订为 " 主 ^{G2962}[雅伟] " (例 : 太 1:22) 。
 - ◆ 以 " 主 ^{G2962} " 称呼耶稣的 , 除直接称 " 主耶稣 " 外 (例 : 可 16:19) , 都一律修订为 " 主 * ^{G2962} " (例 : 太 7:21) 。
 - ◆ 但凡指基督的 " 主 ^{G2962} " , 都修订为 " 主 # ^{G2962} " (例 : 太 22:43, 44, 45) 。
 - ◆ 若文意不明显 , 无法明确区分 , 可指主雅伟神或主耶稣 , 则不加标示 (例 : 太 21:3) 。
 - ◆ 无原文支持的 " 主 " 字 , 则标示为灰字 " 主 ^{G0} " (例 : 太 2:12, 22) 。
 - ◆ 若指人、主人、财主等 , 则不加标示 (例 : 太 6:24 ; 10:24) 。
- 4 和合本 1919 年出版 , 参考了 1885 出版的英语译本 Revised Version (简称 RV , 或称 English Revised Version 【ERV】) , 并以当时最新编辑的 Westcott-Hort 1881 (简称 WH) 作为翻译新约的希腊语文本 (text type) 。

英语钦译本 (King James Version , KJV 1611) 是采用了 " 公认文本 " (Textus Receptus TR 1550 、 Beza 1588 等 , 简称

TR) 作为翻译新约的希腊语文本。WH 和 TR 是属于不同体系的希腊语文本，两者有出入和差异是在所难免的。简单地说，WH 与 TR 是文本编者根据不同的希腊语手抄本辑录而成的（已知的希腊语手抄本共有 5800 本之多）。

WH 与 TR 的差异，导致和合本与钦译本产生诸多的差异。现今网上所流传附带着原文编号的和合本新约，都是直接把英语钦译本的编号导入其中，并没有经过全面校对，结果导致多处文字与编号不能吻合。所以网上流传的版本是不适合用来作严谨的词字查考（word study）之用。

WH 是当今最可靠的 Nestle-Aland (NA28) 2012 文本的前身，可说是已经功成身退，但因为它跟和合本的关系密切，应给予重视。我们现在提供的附带原文编号、文法编码的和合本，就是参照 WH 修订的。希望这个修订版本能为大家提供一个可靠的原文和翻译的对照，并借用原文编号作为词字查考的查经平台，以补充汉语翻译上的缺欠。

至于旧约，我们是以 Westminster Leningrad Codex (LC) 作为修订的参考。

原文编号是源自史特朗（James Strong）1890 年出版的《史特朗经文汇编》。史特朗按原文字根逐字排序，并配上编号：希伯来语由 H1-H8674，希腊语由 G1-G5624。之后有学者再附加 H8675-H8853 及 G5625-G5942 作为原文动词的文法分析（Tense Voice & Mood 【TVM】）编码。

- 5 鉴于中文与圣经原文上存有文法差异，许多原文无法翻译出来，有些则被意译，这些原文编号现以（ ）标示（例：太 4:13 拿撒勒（G3588) G3478 ）。

没有原文编号的中文词字，是中文圣经译者在翻译时为了使文意通顺而加上的。

- 6 凡指女性的，及拟人化下的“他”一律改为“她”字（例：太 1:19 ）。

- 7 凡不是指人的，一律采用“它”字（例：太 5:13）。
- 8 本 2019 修订目前发布三套电子书(pdf)：
- ◆ 纯文字：

旧、新约汉英对照：和合本(雅伟版)对照英语 Lexham English Bible © 2012 (LEB)；
LEB 经文中含大量翻译资料，以 {Note: ...} 显示；其中为使文意通顺而加上的词字，他们以 [] 显示。
汉语方面我们并没有对和合本进行修订删改，唯对相关雅伟名字若需补充注明，会以灰字或[] 显示（例：代上 29:21）。
 - ◆ 附原文编号（1）：

新约 汉语/希腊语对照：和合本(雅伟版) 对照希腊语 Westcott-Hort (WH)。
旧约 汉语/希伯来语对照：和合本(雅伟版) 对照希伯来语 Leningrad Codex (LC)。
都附带原文编号、原文编码以作比较。
 - ◆ 附原文编号（2）：

和合本(雅伟版) 对照英语 Holman Christian Standard Bible © 2009 (HCSB)。
HCSB 也在经文中含带大量翻译资料。处理方式与上述 LEB 相同。
- 9 我们提供 LEB 及 HCSB 有 3 个因素：
- (1) 它们都是近代英语版本；新约都是采用最近期编纂的希腊文版本，与 WH 属同一文本。LEB 采用 The Greek New Testament SBL edition (SBLGNT)，HCSB 采用 the Nestle-Aland Novum Testamentum Graece, 27 edition (NA27)。

- (2) 二者都在旧约文中采用 Yahweh(雅伟)。使用数量分别是 LEB--5776 节， HCSB--451 节，对比雅伟版--5929 节。使用的数量不同，反映出翻译原则上的差异。这是近代英语圣经重要出版商所开的先河。显示出教会意识到圣经应把神的名字阐明的重要性。
- (3) 经文中含带大量翻译、串珠资料，我们提供只作参考用途，并不代表我们认同他们的立场或意见。读者需要细心思考。

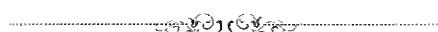
若有反馈或发现错误，请电邮 yahwehdehua@gmail.com。特此感谢曾参与文字校对、提供计算机技术支持的弟兄姐妹及众同工。

孙树民

2019 年 6 月 1 日

你的言语在我上膛何等甘美，在我口中比蜜更甜！
我借着你的训词得以明白，所以我恨一切的假道。
你的话是我脚前的灯，是我路上的光。

诗 119:103-105



路得记

第 1 章

1 当 H1961 士师 H8199 秉政 H8199 的时候 H3117 ,
国中 H776 遭遇 (H1961) 饥荒 H7458 。在犹大
H3063 、伯利恒 H1035 , 有一个人 H376 (H1931)
带着妻子 H802 和两个 H8147 儿子 H1121 往摩押
H4124 地 H7704 去 H1980 寄居 H1481 。

During the time H3117 of the judges H8199 , there was H1961 a famine H7458 in the land H776 . A man H376 left H1980 H4480 Bethlehem H1035 in Judah H3063 with his wife H802 and two H8147 sons H1121 to stay H1481 in the territory H7704 of Moab H4124 for a while.

2 这人 H376 名叫 H8034 以利米勒 H458 , 他的妻
H802 名叫 H8034 拿俄米 H5281 ; 他两个 H8147
儿子 H1121 , 一个名叫 H8034 玛伦 H4248 , 一
个名叫基连 H3630 , 都是犹大 H3063 的伯利恒
H1035 的以法他人 H673 。他们到了 H935 摩押
H4124 地 H7704 , 就住在 (H1961) 那里 H8033 。

The man's name H8034 was Elimelech H458 , and his wife's name H8034 was Naomi H5281 . The names H8034 of his two H8147 sons H1121 were Mahlon H4248 and Chilion H3630 . They were Ephrathites H673 from H4480 Bethlehem H1035 in Judah H3063 . They entered H935 the fields H7704 of Moab H4124 and settled H1961 there H8033 .

3 后来拿俄米 H5281 的丈夫 H376 以利米勒 H458
死了 H4191 , 剩下 H7604 妇人 (H1931) 和她两个
H8147 儿子 H1121 。

Naomi's husband H376 Elimelech H458 died H4191 , and she H1931 was left H7604 with her two H8147 sons H1121 .

4 这两个儿子娶了 H5375 摩押女子 H4125 为妻
H802 , 一个 H259 名叫 H8034 俄珥巴 H6204 , 一
个 H8145 名叫 H8034 路得 H7327 , 在那里 H8033
住了 H3427 约有十 H6235 年 H8141 。

Her sons took H5375 Moabite H4125 women H802 as their wives: one H259 was named H8034 Orpah H6204 and the second H8145 was named H8034 Ruth H7327 . After they lived H3427 in Moab H8033 about ten H6235 years H8141 ,

5 玛伦 H4248 和基连 H3630 二人 H8147 也 H1571 死
了 H4191 , 剩下 H7604 拿俄米 (H802) , 没有丈夫
H376 , 也没有儿子 (H8147) H3206 。

both H8147 Mahlon H4248 and Chilion H3630 also H1571 died H4191 , and Naomi H802 was left H7604 without H4480 her two H8147 children H3206 and without H4480 her husband H376 .

6 她 H1931 就与两个儿妇 H3618 起身 H6965 , 要
从摩押 H4124 地 H7704 归回 H7725 ; 因为 H3588
她在摩押 H4124 地 H7704 听见 H8085 (H3588) 雅
伟 H3069 眷顾 H6485 (H853) 自己的百姓 H5971 ,
赐 H5414 粮食 H3899 与他们。

She H1931 and her daughters-in-law H3618 set out H6965 to return H7725 from H4480 the territory H7704 of Moab H4124 , because H3588 she had heard H8085 in Moab H4124 that H3588 Yahweh H3068 had paid attention to H6485 his people's need by providing H5414 them food H3899 .

7 于是她和 H5973 两个 H8147 儿妇 H3618 起行 H3212 (H1870) 离开 H3318 (H4480) 所 H834 住的 (H1961) (H8033) 地方 H4725 , 要回 H7725 (H413) 犹 大 H3063 地 H776 去。	She left H3318 H4480 the place H4725 where H834 she had been living H1961 , accompanied H5973 by her two daughters-in-law H3618 , and traveled H1980 along the road H1870 leading back H7725 to H413 the land H776 of Judah H3063 .
8 拿俄米 H5281 对两个 H8147 儿妇 H3618 说 H559 : “你们各人 H802 回 H7725 娘家 H1004 H517 去吧 H3212 。愿雅伟 H3068 恩 H2617 待 H6213 你们 H5973 , 像 H834 你们恩待 (H6213) (H5973) 已死的人 H4191 与我 (H5973) 一样 !	Naomi H5281 said H559 to them H8147 H3618 , “Each H802 of you go H1980 back H7725 to your mother’s home H1004 . May Yahweh H3068 show H6213 kindness H2617 to H5973 you as H834 you have shown H6213 to H5973 the dead H4191 and to H5978 me .
9 愿雅伟 H3068 使 H5414 你们各 H802 在新夫 家中 H1004 得 H4672 平安 H4496 ! ” 于是拿俄 米与她们亲嘴 H5401 。她们就放 H5375 声 H6963 而哭 H1058 ,	May Yahweh H3068 grant H5414 each H802 of you rest H4496 in the house H1004 of a new husband H376 . ” She kissed H5401 them H2004 , and they wept H1058 loudly H5375 H6963 .
10 说 H559 : H3588 “不然，我们必与你一同回 H7725 你本国 H5971 去。”	They said H559 to her , “We insist on returning H7725 with H854 you to your people H5971 .
11 拿俄米 H5281 说 H559 : “我女儿们 H1323 哪 , 回去吧 H7725 ! 为何 H4100 要跟我 H5973 去 H1980 呢 ? 我还 H5750 能生 (H4578) 子 H1121 作 H1961 你们的丈夫 H376 吗 ?	But Naomi H5281 replied H559 , “Return H7725 home, my daughters H1323 . Why H4100 do you want to go H1980 with H5973 me ? Am I able to have any more H5750 sons H1121 who could become H1961 your husbands H376 ?
12 我女儿们 H1323 哪 , 回 H7725 去吧 H1980 ! (H3588) 我年纪老迈 H2204 , 不能再有 H1961 丈 夫 H376 ; 即或 H3588 说 H559 , 我还有 H3426 指望 H8615 , (H1571) 今夜 H3915 有 H1961 丈夫 H376 (H1571) 可以生 H3205 子 H1121 ,	Return H7725 home, my daughters H1323 . Go on H1980 , for H3588 I am too old H2204 to H4480 have H1961 another husband H376 . Even if H3588 I thought H559 there was H3426 still hope H8615 for me to have H1961 a husband H376 tonight H3915 and H1571 to bear H3205 sons H1121 ,
13 你们岂能 H3860 等着 H7663 (H5704) (H834) 他们长 大 H1431 呢 ? 你们岂能 H3860 等着他们 (H5702) 不嫁 H1115 (H1961) 别人 H376 呢 ? 我女儿们 H1323 哪 , 不要这样 H408 。 (H3588) 我为你们 H4480 的缘故甚是 H3966 愁苦 H4843 , 因为 H3588 雅伟 H3068 伸手 H3027 攻击 H3318 我。”	would you be willing to wait H7663 for them H3860 to H5704 H834 grow up H1431 ? Would you restrain H5702 yourselves from H1115 remarrying H1961 H376 ? No H408 , my daughters H1323 , my life is much H3966 too bitter H4843 for H4480 you to share , because H3588 the Lord ’ s hand H3027 has turned H3318 against me .
14 两个儿妇又 H5750 放声 H5375 H6963 而哭 H1058 , 俄珥巴 H6204 与婆婆 H2545 亲嘴 H5401 而别 , 只是路得 H7327 舍不得 H1692 拿俄米。	Again H5750 they wept H1058 loudly H5375 H6963 , and Orpah H6204 kissed H5401 her mother-in-law H2545 , but Ruth H7327 clung H1692 to her .

15 拿俄米说 H559 : “看哪 H2009 , 你嫂子 H2994 已经回 H7725 她本国 H413 H5971 和她所拜的神 H413 H430 那里去了, 你也跟着 H310 你嫂子 H2994 回去 H7725 吧 ! ”	Naomi said H559 , “Look H2009 , your sister-in-law H2994 has gone back H7725 to H413 her people H5971 and to H413 her gods H430 . Follow H310 your sister-in-law H2994 .”
16 路得 H7327 说 H559 : “不要 H408 催 H6293 我 (H5800) 回去 H7725 不跟随你 H310 。(H3588) 你往 H413 哪里 H834 去 H1980 , 我也往那里去 H1980 ; 你在哪里 H834 住宿 H3885 , 我也在那里住宿 H3885 ; 你的国 H5971 就是我的国 H5971 , 你的神 H430 就是我的神 H430 。”	But Ruth H7327 replied H559 : Don't plead H6293 with me to abandon H5800 you or to return H7725 and not H4480 follow H310 you . For H3588 wherever H834 you go H1980 , I will go, and wherever H834 you live H3885 , I will live; your people H5971 will be my people H5971 , and your God H430 will be my God H430 .
17 你在哪里 H834 死 H4191 , 我也在那里死 H4191 , 也葬 H6912 在那里 H8033 。除非 H3588 死 H4194 能使你 (H996) 我 (H996) 相离 H6504 ! 不然, 愿雅伟 H3068 (H3541) 重重地 H3254 (H3541) 降罚 H6213 与我。”	Where H834 you die H4191 , I will die, and there H8033 I will be buried. May Yahweh H3068 punish H3541 H6213 me , and do so H3541 severely H3254 , if H3588 anything but death H4194 separates H6504 you and me .
18 拿俄米见 H7200 (H3588) 路得 (H1931) 定意 H553 要跟随 (H854) 自己去 H1980 , 就不再 H2308 劝 H1696 她 (H413) 了。	When Naomi saw H7200 that H3588 Ruth H1931 was determined H553 to go H1980 with H854 her , she stopped talking H1696 to H413 her .
19 于是二人 H8147 同行 H1980 , (H5704) 来到 H935 伯利恒 H1035 。(H1961) 她们到了 H935 伯利恒 H1035 , 合 H3605 城 H5892 的人就都惊讶 H1949 (H5921) 。妇女们说 H559 : “这是 H2063 拿俄米 H5281 吗 ? ”	The two H8147 of them traveled H1980 until H5704 they H2004 came H935 to Bethlehem H1035 . When they H2004 entered H935 Bethlehem H1035 , the whole H3605 town H5892 was excited H1949 about H5921 their H2004 arrival and the local women exclaimed H559 , “Can this H2063 be Naomi H5281 ? ”
20 拿俄米对她们 H413 说 H559 : “不要 H408 叫 H7121 我拿俄米 H5281 [就是甜的意思] , 要叫 H7121 我玛拉 H4755 [就是苦的意思] , 因为 H3588 全能者 H7706 使我受了 H4843 大 H3966 苦。	“Don't call H7121 me Naomi H5281 . Call H7121 me Mara H4755 , ” she answered H559 , “for H3588 the Almighty H7706 has made me very H3966 bitter .”
21 我 H589 满满地 H4390 出去 H1980 , 雅伟 H3068 使我空空地 H7387 回来 H7725 。雅伟 H3068 降祸 H6030 与我, 全能者 H7706 使我受苦 H7489 。既是这样, 你们为何 H4100 还叫 H7121 我拿俄米 H5281 呢 ? ”	I H589 went away H1980 full H4392 , but Yahweh H3068 has brought me back H7725 empty H7387 . Why H4100 do you call H7121 me Naomi H5281 , since Yahweh H3068 has opposed H6030 me , and the Almighty H7706 has afflicted H7489 me ? ”

22 拿俄米 H5281 和 H5973 她儿妇 H3618 摩押女子
H4125 路得 H7327 , 从摩押 H4124 地 H7704 回来
H7725 (H1992) 到 H935 伯利恒 H1035 , 正是 H8462
动手割大麦 H8184 (H7105) 的时候。

So Naomi^{H5281} came back^{H7725} from^{H4480} the territory^{H7704} of Moab^{H4124} with^{H5973} her daughter-in-law^{H3618} Ruth^{H7327} the Moabitess^{H4125}. They^{H1992} arrived^{H935} in Bethlehem^{H1035} at the beginning^{H8462} of the barley^{H8184} harvest^{H7105}.

第 2 章

1 拿俄米 H5281 的丈夫 H376 以利米勒 H458 的亲族 H4940 中, 有一个人名叫 H8034 波阿斯 H1162 , 是个大 H1368 财主 H2428 H376 。

Now Naomi^{H5281} had a relative^{H4129} on her husband's side. He was a prominent^{H1368} man^{H376} of noble character^{H2428} from^{H4480} Elimelech's family^{H4940}. His name^{H8034} was Boaz^{H1162}.

2 摩押女子 H4125 路得 H7327 对 H413 拿俄米 H5281 我往田间 H7704 去 H1980 , 我蒙 H4672 谁的恩 H2580 (H5869) , 就在谁 H834 的身后 H310 拾取 H3950 麦穗 H7641 。拿俄米说 H559 : “女儿 H1323 啊, 你只管去 H1980 。”

Ruth^{H7327} the Moabitess^{H4125} asked^{H559} Naomi^{H5281}, “Will you let me go^{H1980} into the fields^{H7704} and gather^{H3950} fallen grain^{H7641} behind^{H310} someone^{H834} with whom I find^{H4672} favor^{H2580}? ”Naomi answered^{H559} her^{H1980}, “Go ahead^{H1980} , my daughter H1323 .”

3 路得就去了 H1980 , 来到 H935 田间 H7704 , 在收割的人 H7114 身后 H310 拾取 H3950 麦穗。她恰巧 H7136 H4745 到了(H834) 以利米勒 H458 本族的人 H4940 波阿斯 H1162 那块^(H2513) 田里 H7704 。

So Ruth left^{H1980} and entered^{H935} the field^{H7704} to gather^{H3950} grain behind^{H310} the harvesters^{H7114}. She happened^{H7136 H4745} to be in the portion^{H2513} of the field^{H7704} belonging to Boaz^{H1162} , who^{H834} was from^{H4480} Elimelech's family^{H4940}.

4 (H2009) 波阿斯 H1162 正从伯利恒 H1035 来 H935 , 对收割的人 H7114 说 H559 : “愿雅伟 H3068 与你们同在 H5973 !” 他们回答说 H559 : “愿雅伟 H3068 赐福与你 H1288 !”

Later , when Boaz^{H1162} arrived^{H935} from^{H4480} Bethlehem^{H1035} , he said^{H559} to the harvesters^{H7114} , “Yahweh^{H3068} be with^{H5973} you . ”“Yahweh^{H3068} bless^{H1288} you , ” they replied^{H559} .

5 波阿斯 H1162 问监管 H5324 H5921 收割的 H7114 仆人 H5288 说 H559 : “那是 H2063 谁 H4310 家的女子 H5291 ?”

Boaz^{H1162} asked^{H559} his servant^{H5288} who was in charge^{H5324} of^{H5921} the harvesters^{H7114} , “Whose^{H4310} young woman^{H5291} is this^{H2063} ?”

6 监管 H5324 H5921 收割的 H7114 仆人 H5288 回答 H6030 说 H559 : “是那^(H1931) 摩押 H4125 女子 H5291 , 跟随 H5973 拿俄米 H5281 从摩押 H4124 地 H7704 回来 H7725 的。”

The servant^{H5288} answered^{H6030} , “She^{H1931} is the young Moabite^{H4125} woman^{H5291} who returned^{H7725} with^{H5973} Naomi^{H5281} from^{H4480} the territory^{H7704} of Moab^{H4124} .

7 她说 H559 : ‘请你容 H4994 我跟着 H310 收割
的人 H7114 拾取 H3950 打捆 H622 剩下的麦穗
H6016 。’ 她从 H227 早晨 H1242 直到如今 H5704
H6258 , 除了 (H2088) 在屋子里 H1004 坐 H3427 一
会儿 H4592 , (H935) 常在这里 H5975 。”

She asked^{H559}, ‘Will you let me gather^{H3950} fallen grain among the bundles^{H6016} behind^{H310} the harvesters^{H7114}? ’ She came^{H935} and has been on her feet since^{H4480} early morning^{H1242}, except^{H2088} that she rested^{H3427} a little^{H4592} in the shelter^{H1004}. ”

8 波阿斯 H1162 对 H413 路得 H7327 说 H559 :
“女儿 H1323 啊, 听 H8085 我说, 不要 H3808
H408 往 H1980 别人 H312 田里 H7704 拾取
麦穗, 也 H1571 不要 H3808 离开 H5674 这里
H2088 , 要 (H3541) 常与 H5973 我使女们 H5291 在
一处 H1692 。

Then Boaz^{H1162} said^{H559} to^{H413}
Ruth^{H7327}, “Listen^{H8085}, my daughter^{H1323}. Don’t go^{H1980} and gather^{H3950} grain in another^{H312} field^{H7704}, and^{H1571} don’t leave^{H5674} this^{H2088} one, but stay here^{H3541} close^{H1692} to^{H5973} my female servants^{H5291}.

9 (H5869) 我的仆人在那 H834 块田 H7704 收割
H7114 , 你就跟着他们 H310 去 H1980 。我已经
(H3808) 吩咐 H6680 (H853) 仆人 H5288 不可 H1115
欺负 H5060 你; 你若渴了 H6770 , 就可以到
H1980 器皿 H3627 那里 (H413) H834 喝 H8354 仆人
H5288 打来 H7579 的水。”

See^{H5869} which^{H834} field^{H7704} they are harvesting^{H7114}, and follow^{H1980} them^{H2004}. Haven’t I ordered^{H6680} the young men^{H5288} not^{H1115} to touch^{H5060} you? When you are thirsty^{H6770}, go^{H1980} and drink^{H8354} from^{H4480} the jars^{H3627} the young men^{H5288} have filled^{H7579}.

10 路得就俯伏 H5307 (H5921) (H6440) 在地 H776 叩拜
H7812 , 对 H413 他说 H559 : “我 H595 既是外
邦人 H5237 , 怎么 H4069 蒙 H4672 你 (H5869) 的
恩 H2580 , 这样顾恤我 H5234 呢?”

She fell facedown^{H5307} H5921 H6440 , bowed^{H7812} to the ground^{H776}, and said^{H559} to^{H413} him, “Why^{H4069} have I found^{H4672} favor^{H2580} with you, so that you notice^{H5234} me, although I^{H595} am a foreigner^{H5237}? ”

11 波阿斯 H1162 回答 H6030 说 H559 : “自从你丈
夫 H376 死 H4194 后 H310 , 凡 H3605 H834 你向
婆婆 H2545 所行的 H854 H6213 , 并你离开 H5800
父 H1 母 H517 和本 H4138 地 H776 , 到 H1980
(H834) 素 H8543 H8032 不 H3808 认识 H3045 的民
H5971 中 H413 , 这些事人全都告诉 H5046 H5046
我了。

Boaz^{H1162} answered^{H6030} her, “Everything^{H3605} you have done^{H6213} for^{H854} your mother-in-law^{H2545} since^{H310} your husband’s death^{H4194} has been fully reported^{H5046} H5046 to me: how you left^{H5800} your father^{H1} and mother^{H517} and your native land^{H776}, and how you came^{H1980} to^{H413} a people^{H5971} you didn’t previously^{H8543} H8032 know^{H3045}.

12 愿雅伟 H3068 照你所行的 H6467 赏赐 H7999
你。 (H834) 你来 H935 投靠 H2620 雅伟 H3068 以
色列 H3478 神 H430 的翅膀 H3671 下 H8478 , 愿
你满 H8003 得 H1961 (H5973) 他的赏赐
H4909 。”

May Yahweh^{H3068} reward^{H7999} you for what you have done^{H6467}, and may you receive^{H1961} a full^{H8003} reward^{H4909} from^{H4480} H5973 Yahweh^{H3068} God^{H430} of Israel^{H3478}, under^{H8478} whose^{H834} wings^{H3671} you have come^{H935} for refuge^{H2620}.

- 13 路得说 ^{H559}：“我主 ^{H113} 啊，愿在你眼前
H5869 蒙 ^{H4672} 恩 ^{H2580}。我 ^{H595} 虽然不及
H3808 (H1961) 你的一个 ^{H259} 使女 ^{H8198}，你还
(H3588) 用慈爱的话 ^(H3588) H1696 (H5921) 安慰
H5162 我 ^(H8198) 的心 ^{H3820}。”
- “My lord ^{H113},” she said ^{H559}, “I have found ^{H4672} favor ^{H2580} with you, for ^{H3588} you have comforted ^{H5162} and encouraged ^{H1696 H5921 H3820} your servant ^{H8198}, although I ^{H595} am not ^{H3808} like one ^{H259} of your female servants ^{H8198}.”
-
- 14 到了吃饭 ^{H400} 的时候 ^{H6256}，波阿斯 ^{H1162} 对路得说 ^{H559}：“你到 ^{H5066} 这里 ^{H1988} 来吃饼 ^{H3899}，将饼 ^{H6595} 蘸 ^{H2881} 在醋里 ^{H2558}。”路得就在收割的人 ^{H7114} 旁边坐下 ^{H3427}；他们把烘了的穗子 ^{H7039} 递给她。她吃饱了 ^{H7646}，还有余剩的。
- At mealtime ^{H6256 H400} Boaz ^{H1162} told ^{H559} her, “Come over ^{H5066} here ^{H1988} and have ^{H398} some ^{H4480} bread ^{H3899} and dip ^{H2881} it ^{H6595} in the vinegar sauce ^{H2558}.” So she sat ^{H3427} beside ^{H4480 H6654} the harvesters ^{H7114}, and he offered ^{H6642} her roasted grain ^{H7039}. She ate ^{H398} and was satisfied ^{H7646} and had some left over ^{H3498}.
-
- 15 她起来 ^{H6965} 又拾取 ^{H3950} 麦穗，波阿斯吩咐 ^{H6680 H853} 仆人 ^{H5288} 说 ^{H559}：“她就是在捆 ^{H6016} 中 ^{H996} 拾取 ^{H3950} 麦穗，也可以容她，不可 ^{H3808} 羞辱她 ^{H3637}；
- When she got up ^{H6965} to gather ^{H3950} grain, Boaz ^{H1162} ordered ^{H6680} his young men ^{H5288}, “Let her even ^{H1571} gather ^{H3950} grain among ^{H996} the bundles ^{H6016}, and don't humiliate ^{H3637} her.
-
- 16 并 ^{H1571} 要从 ^{H4480} 捆里 ^{H6653} 抽出 ^{H7997} H7997 H7997 些来，留在 ^{H5800} 地下任她拾取 ^{H3950}，不可 ^{H3808} 叱咤 ^{H1605} 她。”
- Pull out ^{H7997} some stalks from ^{H4480} the bundles ^{H6653} for her and leave ^{H5800} them for her to gather ^{H3950}. Don't rebuke ^{H1605} her.”
-
- 17 这样，路得在田间 ^{H7704} 拾取 ^{H3950} 麦穗，直到 ^{H5704} 晚上 ^{H6153}，将所 ^(H853) H834 拾取的打了 ^{H2251}，约有 ^{H1961} 一伊法 ^{H374} 大麦 ^{H8184}。
- So Ruth gathered ^{H3950} grain in the field ^{H7704} until ^{H5704} evening ^{H6153}. She beat out ^{H2251} what ^{H834} she had gathered ^{H3950}, and it was ^{H1961} about twenty-six quarts ^{H374} of barley ^{H8184}.
-
- 18 她就把所 ^(H853) H834 拾取 ^{H3950} 的带 ^{H5375} 进城 ^{H5892} 去给婆婆 ^{H2545} 看 ^{H7200}，又把她吃饱了 ^{H7648} 所 ^(H853) H834 剩的 ^{H3498} 给了 ^{H5414} 婆婆。
- She picked up ^{H5375} the grain and went into ^{H935} the town ^{H5892}, where her mother-in-law ^{H2545} saw ^{H7200} what ^{H834} she had gleaned ^{H3950}. She brought out ^{H3318} what ^{H834} she had left over ^{H3498} from ^{H4480} her meal ^{H7648} and gave ^{H5414} it to her.
-
- 19 婆婆 ^{H2545} 问她说 ^{H559}：“你今日 ^{H3117} 在哪里 ^{H375} 拾取 ^{H3950} 麦穗，在哪里 ^{H575} 做工呢？愿那顾恤 ^{H5234} 你的得福 ^{H1961}。”路得就告诉 ^{H5046} 婆婆 ^{H2545} 说：我 ^(H6213) (H5973) 今日 ^{H3117} 在一个名叫 ^{H8034} 波阿斯 ^{H1162} 的人 ^{H376} 那里 ^(H853) 做工 ^{H6213 (H5973)}。”
- Her mother-in-law ^{H2545} said ^{H559} to her, “Where ^{H375} did you gather ^{H3950} barley today ^{H3117}, and where ^{H575} did you work ^{H6213}? May the Lord bless ^{H1288} the man who noticed ^{H5234} you.” Ruth told ^{H5046} her mother-in-law ^{H2545} whom ^{H834} she had worked ^{H6213} with ^{H5973} and said ^{H559}, “The name ^{H8034} of the man ^{H376} I worked ^{H6213} with ^{H5973} today ^{H3117} is Boaz ^{H1162}.”

20	拿俄米 H5281 对儿妇 H3618 说 H559 : “愿那人 H1931 蒙雅伟 H3068 赐福 H1288 , 因为 H834 他 H3808 不断地 H5800 恩 H2617 待活人 H854 H2416 死人 H854 H4191 。”拿俄米 H5281 又说 H559 : “那是我们本族 (H7138) 的人 H376 , (H1931) 是一个至近的亲属 H1350 。”	Then Naomi H5281 said H559 to her daughter-in-law H3618 , “May Yahweh H3068 bless H1288 him because he has not H3808 abandoned H5800 his kindness H2617 to H854 the living H2416 or the dead H4191 .” Naomi H5281 continued H559 , “The man H376 is a close relative H7138 . He H1931 is one of H4480 our family redeemers H1350 .”
21	摩押女子 H4125 路得 H7327 说 H559 : “(H1571) (H3588) 他对我 H413 说 H559 : ‘你要紧随 H1692 (H5973) (H834) 我的仆人 H5288 拾取麦穗, 直等 H5704 (H518) 他们收完了 H3615 (H853) (H3605) (H834) 我的庄稼 H7105 。’”	Ruth H7327 the Moabitess H4125 said H559 , “He also H1571 told H559 me , ‘Stay H1692 with H5973 my young men H5288 until H5704 H518 they have finished H3615 all H3605 of my harvest H7105 .’”
22	拿俄米 H5281 对 H413 儿妇 H3618 路得 H7327 说 H559 : “女儿 H1323 啊, 你跟着 H5973 他的使女 H5291 出去 H3318 , 不叫 H3808 人遇见你 H6293 在别人 H312 田间 H7704 , 这才 H3588 为好 H2896 。”	So Naomi H5281 said H559 to H413 her daughter-in-law H3618 Ruth H7327 , “My daughter H1323 , it is good H2896 for you to work H3318 with H5973 his female servants H5291 , so that nothing H3808 will happen H6293 to you in another H312 field H7704 .”
23	于是路得与波阿斯 H1162 的使女 H5291 常在一处 H1692 拾取 H3950 麦穗, 直到 H5704 收完了 H3615 大麦 H8184 (H7105) 和小麦 H2406 (H7105) 。路得仍与 H854 婆婆 H2545 同住 H3427 。	Ruth stayed close H1692 to Boaz's female servants H5291 and gathered H3950 grain until H5704 the barley H8184 and the wheat H2406 harvests H7105 were finished H3615 . And she lived H3427 with H854 her mother-in-law H2545 .

第 3 章

1	路得的婆婆 H2545 拿俄米 H5281 对她说 H559 : “女儿 H1323 啊, 我不当 H3808 为你找 H1245 个安身之处 H4494 , 使 (H834) 你享福 H3190 吗? ”	Ruth's mother-in-law H2545 Naomi H5281 said H559 to her , “My daughter H1323 , shouldn't I find H1245 rest H4494 for you , so that H834 you will be taken care of? ”
2	(H834) 你与 H854 波阿斯的使女 H5291 常在一处 (H1961) , (H6258) 波阿斯 H1162 不是 H3808 我们的亲族 H4130 吗? (H2009) 他 H1931 今夜 H3915 在 H853 场上 H1637 簕 H2219 大麦 H8184 ;	Now H6258 isn't Boaz H1162 our relative H4130 ? Haven't you been H1961 working with H854 his female servants H5291 ? This evening H3915 he H1931 will be winnowing H2219 barley H8184 on the threshing floor H1637 .
3	你要沐浴 H7364 抹膏 H5480 , 换上 H7760 衣服 H8071 (H5921) , 下到 H3381 场上 H1637 , 却不要 H408 使那人 H376 认出 H3045 你来。你等 H5704 他吃 H398 喝 H8354 完了 H3615 ,	Wash H7364 , put on perfumed oil H5480 , and wear H7760 your best clothes H8071 . Go down H3381 to the threshing floor H1637 , but don't let the man H376 know H3045 you are there until H5704 he has finished H3615 eating H398 and drinking H8354 .

4	到 (H1961) 他睡 H7901 的时候，你看准 H3045 (H853) (H834) 他睡 H7901 的 (H8033) 地方 H4725 ， 就进去 H935 掀开 H1540 他脚上 H4772 的被，躺 卧 H7901 在那里，他 H1931 必告诉 H5046 你所 (H853) H834 当做 H6213 的事。”	When he lies down H7901 , notice H3045 the place H4725 where H834 he H1931 's lying H7901 , go in H935 and uncover H1540 his feet H4772 , and lie down H7901 . Then he will explain H5046 to you what H834 you should do H6213 .
5	路得说 H559 (H413) : “凡 H3605 你所 H834 吩咐 H559 的 (H413) ，我必遵行 H6213 。”	So Ruth said H559 to H413 her , “I will do H6213 everything H3605 you say H559 .”
6	路得就下到 H3381 场上 H1637 ，照 H3605 她婆 婆 H2545 所 H834 吩咐 H6680 她的而行 H6213 。	She went down H3381 to the threshing floor H1637 and did H6213 everything H3605 her mother-in-law H2545 had charged her to do.
7	波阿斯 H1162 吃 H398 喝 H8354 完了，心里 H3820 欢畅 H3190 ，就去 H935 睡在 H7901 麦堆 H6194 旁边 H7097 。路得便悄悄地 H3909 来 H935 掀开 H1540 他脚 H4772 上的被，躺卧 H7901 在 那里。	After Boaz H1162 ate H398 , drank H8354 , and was in good spirits H3190 H3820 , he went H935 to lie down H7901 at the end H7097 of the pile of barley H6194 , and she came H935 secretly H3909 , uncovered H1540 his feet H4772 , and lay down H7901 .
8	到了 H1961 夜 H3915 半 H2677 ，那人 H376 忽然 惊醒 H2729 ，翻过身来 H3943 ，不料 (H2009) 有 女子 H802 躺在 H7901 他的脚 H4772 下。	At midnight H2677 H3915 , Boaz H376 was startled H2729 , turned over H3943 , and there H2009 lying H7901 at his feet H4772 was a woman H802 !
9	他就说 H559 : “你 H859 是谁 H4310 ?”回答 说 H559 : “我 H595 是你的婢女 H519 路得 H7327 。求你用你的衣襟 H3671 遮盖 H6566 H5921 我 (H519) ，因为 H3588 你 H859 是我一个至近的 亲属 H1350 。”	So he asked H559 , “Who H4310 are you H859 ?”“I H595 am Ruth H7327 , your servant H519 ,” she replied H559 . “Take me under your wing H3671 , for H3588 you H859 are a family redeemer H1350 .”
10	波阿斯说 H559 : “女儿 H1323 啊，愿你 H859 蒙雅伟 H3069 赐福 H1288 。你末后的 H314 恩 H2617 比 (H4480) 先前 H7223 更大 H3190 ; 因为少 年人 H970 无论 H518 贫 H1800 (H518) 富 H6223 , 你都没有 H1115 跟从 H1980 H310 。	Then he said H559 , “May Yahweh H3068 bless H1288 you H859 , my daughter H1323 . You have shown H2617 more kindness H2617 now H314 than H4480 before H7223 , because you have not H1115 pursued H1980 H310 younger men H970 , whether H518 rich H6223 or H518 poor H1800 .
11	女儿 H1323 啊，现在 H6258 不要 H408 惧怕 H3372 ，凡 H3605 你所 H834 说的 H559 ，我必照 着行 H6213 ; (H3588) 我本城 H8179 的人 H5971 都 H3605 知道 H3045 (H3588) 你 H859 是个贤德 H2428 的女子 H802 。	Now H6258 don't be afraid H3372 , my daughter H1323 . I will do H6213 for you whatever H3605 H834 you say H559 , since H3588 all H3605 the people H5971 in my town H8179 know H3045 that H3588 you H859 are a woman H802 of noble character H2428 .
12	(H6258) (H3588) 我 H595 实在 H551 H3588 H518 是 你一个至近的亲属 H1350 ，只是 H1571 还有 H3426 一个人 H1350 比 H4480 我更近 H7138 。	Yes H3588 , it is true H551 that H3588 I H595 am a family redeemer H1350 , but H1571 there is H3426 a redeemer H1350 closer H7138 than H4480 I am.

13	你今夜 H3915 在这里住宿 H3885 , 明早 (H1961) H1242 他若 H518 肯为你尽亲属的本分 H1350 (H2896) , 就由他 (H1350) 吧! 倘若 H518 不 H3808 肯 H2654 (H1350) , 我指着永生的 H2416 雅伟 H3068 起誓, 我 H595 必为你尽了本分 H1350 , 你只管躺 H7901 到 H5704 天亮 H1242 。”	Stay H3885 here tonight H3915 , and in the morning H1242 , if H518 he wants to redeem H1350 you , that's good H2896 . Let him redeem H1350 you. But if H518 he doesn't want H2654 to redeem H1350 you , as Yahweh H3068 lives H2416 , I will H1350 . Now lie down H7901 until H5704 morning H1242 .
14	路得便在他脚下 H4772 躺 H7901 到 H5704 天快亮 H1242 , 人 H376 彼此 H853 H7453 不能 (H2958) 辨认 H5234 的时候就起来了 H6965 。波阿斯说 H559 : “不可 H408 使人知道 H3045 H3588 有女子 H802 到 H935 场上 H1637 来 ; ”	So she lay down H7901 at his feet H4772 until H5704 morning H1242 but got up H6965 while it was still dark H2962 H5234 H376 . Then Boaz said H559 , “Don't let it be known H3045 that H3588 a woman H802 came H935 to the threshing floor H1637 .
15	又对路得说 H559 : “(H3051) 打开 H270 你 H5921 所 H834 披的外衣 H4304 。”她打开了 H270 , 波阿斯就撮了 H4058 六 H8337 箍箕大麦 H8184 , 帮她扛在 H7896 肩上 H5921 , 她便进城 H935 城 H5892 去了。	And he told H559 Ruth, “Bring H3051 the shawl H4304 you're wearing H5921 and hold it out H270 .” When she held it out H270 , he shoveled H4058 H7896 six H8337 measures of barley H8184 into H5921 her shawl , and she went into H935 the town H5892 .
16	路得回到 H935 H413 婆婆 H2545 那里, 婆婆说 H559 : “女儿啊 H1323 , 怎么样了 H4310 H859 ?”路得就将那人 H376 向她所 (H853) H3605 行 H6213 的述说 H5046 了一遍,	She went H935 to H413 her mother-in-law H2545 , Naomi, who asked H559 her, “What happened, my daughter H1323 ?” Then Ruth told H5046 her everything H3605 the man H376 had done H6213 for her .
17	又说 H559 : “那人给了 H5414 我六 (H428) H8337 箍箕大麦 H8184 , (H3588) 对我说 H559 : ‘你不 H408 空手 H7387 回去 H935 H413 见你的婆婆 H2545 。’”	She said H559 , “He gave H5414 me these H428 six H8337 measures of barley H8184 , because H3588 he said H559 , ‘Don't go back H935 to H413 your mother-in-law H2545 empty-handed H7387 .’”
18	婆婆说 H559 : “女儿 H1323 啊, 你只管安坐 H3427 等候 (H5704) (H834) , 看 (H3045) 这事 H1697 怎样 H349 成就 H5307 , 因为 H3588 那人 H376 今日 H3117 不 (H3588) (H518) 办成 H3615 这事 H1697 必不 H3808 休息 H8252 。”	Naomi said H559 , “My daughter H1323 , wait H3427 until H5704 H834 you find out H3045 how H349 things H1697 go H5307 , for H3588 he H376 won't rest H8252 unless H3588 H518 he resolves H3615 this H1697 today H3117 .”

第 4 章

1	波阿斯 H1162 到了 H5927 城门 H8179 , 坐 H3427 在那里 H8033 , 恰巧 (H2009) 波阿斯 H1162 所 H834 说 H1696 的那至近的亲属 H1350 经过 H5674 。波阿斯说 H559 : “某人哪 H6423 H492 , 你来 H5493 坐 H3427 在这里 H6311 。”他就来 H5493 坐下 H3427 。	Boaz H1162 went H5927 to the gate H8179 of the town and sat down H3427 there H8033 . Soon H2009 the family redeemer H1350 Boaz H1162 had spoken about H1696 came by H5674 . Boaz said H559 , “Come over H5493 here H6311 and sit down H3427 .” So he went over H5493 and sat down H3427 .
---	---	---

2 波阿斯又从本城 H5892 的长老 H2205 中拣选了 H3947 十 H6235 人 H582 , 对他们说 H559 : “请你们坐 H3427 在这里 H6311 。”他们就都坐下 H3427 。	Then Boaz took H3947 ten H6235 men H376 of H4480 the town's elders H2205 and said H559 , “Sit H3427 here H6311 .” And they sat down H3427 .
3 波阿斯对那至近的亲属 H1350 说 H559 : “从摩押 H4124 地 H7704 回来 H7725 的拿俄米 H5281 , 现在要卖 H4376 我们族兄 H251 以利米勒 H458 的 (H834) 那块 H2513 地 H7704 ;	He said H559 to the redeemer H1350 , “Naomi H5281 , who has returned H7725 from H4480 the territory H7704 of Moab H4124 , is selling H4376 the portion H2513 of the field H7704 that H834 belonged to our brother H251 Elimelech H458 .
4 我 H589 想 (H559) (H1540) (H241) 当赎那块地的是你, 其次 H310 是我 H595 , (H3588) 以外 H2108 再没有 H369 别人了。你可以在这里的人 (H3427) 面前 H5048 和我本国 H5971 的长老 H2205 面前 H5048 说明 H559 (H7069) , 你若 H518 肯赎 H1350 就赎 H1350 , 若 H518 不 H3808 肯赎 H1350 就告诉我 H5046 (H3045) 。”那人回答说 H559 : “我 H595 肯赎 H1350 。”	I H589 thought H559 I should inform H1540 you : Buy H7069 it back in the presence of H5048 those seated H3427 here and in the presence of H5048 the elders H2205 of my people H5971 . If H518 you want to redeem H1350 it, do H1350 it. But if H518 you do not H3808 want to redeem H1350 it, tell H5046 me so that I will know H3045 , because H3588 there isn't anyone other than H2108 you to redeem H1350 it, and I H595 am next after H310 you . “I H595 want to redeem H1350 it,” he answered H559 .
5 波阿斯 H1162 说 H559 : “你从拿俄米 H5281 手中 H3027 买 H7069 这地 H7704 的时候 H3117 , 也 (H854) 当娶 [原文是买 H7069 ; 10 节同] 死人的妻 H802 摩押女子 H4125 路得 H7327 , 使死人在产业 H5159 上 H5921 存留 H6965 他的名 H8034 。”	Then Boaz H1162 said H559 , “On the day H3117 you buy H7069 the field H7704 from H4480 Naomi H5281 , you will acquire H7069 Ruth H7327 the Moabitess H4125 , the wife H802 of the deceased H4191 man, to perpetuate H6965 the man's name H8034 on H5921 his property H5159 .”
6 那人 (H1350) 说 H559 : “这样我就不 H3808 能赎了 H1350 , 恐怕 H6435 于 H853 我的产业 H5159 有碍 H7843 。你 H859 可以赎 H1350 我所当 H853 赎的 H1353 , (H3588) 我不 H3808 能赎了 H1350 。”	The redeemer H1350 replied H559 , “I can't redeem H1350 it myself , or H6435 I will ruin H7843 my own inheritance H5159 . Take H1350 my right of redemption H1353 , because H3588 I can't redeem H1350 it.”
7 从前 H2063 H6440 , 在以色列 H3478 中要定夺 H6965 什么事 H3605 H1697 , 或赎回 H5921 , 或交易 H5921 H8545 , 这人 H376 就脱鞋 H5275 给 H5414 那人 H7453 。以色列 H3478 人都以此 H2063 为证据 H8584 。	At an earlier period H6440 in Israel H3478 , a man H376 removed H8025 his sandal H5275 and gave H5414 it to the other party H7453 in order to make any H3605 matter H1697 legally binding H6965 concerning H5921 the right of redemption H1353 or the exchange of property H8545 . This H2063 was the method of legally binding a transaction H8584 in Israel H3478 .

8	那人 <small>(H1350)</small> 对波阿斯 <small>H1162</small> 说 <small>H559</small> ：“你自己买吧 <small>H7069</small> ！”于是将鞋 <small>H5275</small> 脱下来 <small>H8025</small> 了。	So the redeemer <small>H1350</small> removed <small>H8025</small> his sandal <small>H5275</small> and said <small>H559</small> to Boaz <small>H1162</small> , “Buy <small>H7069</small> back the property yourself.”
9	波阿斯 <small>H1162</small> 对长老 <small>H2205</small> 和众 <small>H3605</small> 民 <small>H5971</small> 说 <small>H559</small> ：“你们 <small>H859</small> 今日 <small>H3117</small> 作见证 <small>H5707</small> ，(H3588) 凡 <small>H853</small> 属以利米勒 <small>H458</small> 和 <small>H853</small> (H3605) (H834) 基连 <small>H3630</small> 、玛伦 <small>H4248</small> 的，我都从拿俄米 <small>H5281</small> 手中 <small>H3027</small> 置买了 <small>H7069</small> ；	Boaz <small>H1162</small> said <small>H559</small> to the elders <small>H2205</small> and all <small>H3605</small> the people <small>H5971</small> , “You <small>H859</small> are witnesses <small>H5707</small> today <small>H3117</small> that <small>H3588</small> I am buying <small>H7069</small> from <small>H4480</small> H3027 Naomi <small>H5281</small> everything <small>H3605</small> that <small>H834</small> belonged to Elimelech <small>H458</small> , Chilion <small>H3630</small> , and Mahlon <small>H4248</small> .
10	又 <small>H1571</small> 娶了 <small>(H853)</small> H7069 玛伦 <small>H4248</small> 的妻 <small>H802</small> 摩押女子 <small>H4125</small> 路得 <small>H7327</small> 为妻 <small>H802</small> ，好在死人 <small>H4191</small> 的产业 <small>H5921</small> H5159 上存留 <small>H6965</small> 他的名 <small>H8034</small> ，免得 <small>H3808</small> 他 <small>(H4191)</small> 的名 <small>H8034</small> 在 <small>H5973</small> 本族 <small>H251</small> 本乡 <small>(H8179)</small> (H4725) 灭没 <small>H3772</small> 。你们 <small>H859</small> 今日 <small>H3117</small> 可以作见证 <small>H5707</small> 。”	I have also <small>H1571</small> acquired <small>H7069</small> Ruth <small>H7327</small> the Moabitess <small>H4125</small> , Mahlon's widow <small>H802</small> , as my wife <small>H802</small> , to perpetuate <small>H4191</small> the deceased <small>H4191</small> man's name <small>H8034</small> on <small>H5921</small> his property <small>H5159</small> , so that his name <small>H8034</small> will not <small>H3808</small> disappear <small>H3772</small> among <small>H5973</small> his relatives <small>H251</small> or from <small>H4480</small> the gate <small>H8179</small> of his hometown <small>H4725</small> . You <small>H859</small> are witnesses <small>H5707</small> today <small>H3117</small> .
11	(H834) 在城门 <small>H8179</small> 坐着的众 <small>H3605</small> 民 <small>H5971</small> 和长老 <small>H2205</small> 都说 <small>H559</small> ：“我们作见证 <small>H5707</small> 。愿雅伟 <small>H3068</small> 使 <small>H5414</small> 进 <small>H935</small> H413 你家 <small>H1004</small> 的这女子 <small>(H853)</small> H802，像建立 <small>H1129</small> 以色列 <small>H3478</small> 家 <small>H1004</small> 的拉结 <small>H7354</small> 、利亚 <small>H3812</small> 二人 <small>H8147</small> 一样。又愿你在以法他 <small>H672</small> 得 <small>H6213</small> 亨通 <small>H2428</small> ，在伯利恒 <small>H1035</small> 得 <small>H7121</small> 名声 <small>H8034</small> 。	All <small>H3605</small> the people <small>H5971</small> who <small>H834</small> were at the city gate <small>H8179</small> , including the elders <small>H2205</small> , said <small>H559</small> , “We are witnesses <small>H5707</small> . May Yahweh make <small>H5414</small> the woman <small>H802</small> who is entering <small>H935</small> H413 your house <small>H1004</small> like Rachel <small>H7354</small> and Leah <small>H3812</small> , who <small>H834</small> together built <small>H1129</small> the house <small>H1004</small> of Israel <small>H3478</small> . May you be powerful <small>H2428</small> in Ephrathah <small>H672</small> and your name <small>H8034</small> well known <small>H7121</small> in Bethlehem <small>H1035</small> .
12	愿雅伟 <small>H3068</small> 从 <small>H4480</small> 这 <small>H2063</small> 少年女子 <small>H5291</small> 赐 <small>H5414</small> 你后裔 <small>H4480</small> H2233，使 <small>H1961</small> 你的家 <small>H1004</small> 像 <small>(H834)</small> 他玛 <small>H8559</small> 从犹大 <small>H3063</small> 所生 <small>H3205</small> 法勒斯 <small>H6557</small> 的家 <small>H1004</small> 一般。”	May your house <small>H1004</small> become <small>H1961</small> like the house <small>H1004</small> of Perez <small>H6557</small> , the son <small>H834</small> Tamar <small>H8559</small> bore <small>H3205</small> to Judah <small>H3063</small> , because of <small>H4480</small> the offspring <small>H2233</small> Yahweh <small>H3068</small> will give <small>H5414</small> you by <small>H4480</small> this <small>H2063</small> young woman <small>H5291</small> .
13	于是，波阿斯 <small>H1162</small> 娶了 <small>H3947</small> H853 路得 <small>H7327</small> (H1961) 为妻 <small>H802</small> ，与她同房 <small>H935</small> H413。雅伟 <small>H3068</small> 使 <small>H5414</small> 她怀孕 <small>H2032</small> 生了 <small>H3205</small> 一个儿子 <small>H1121</small> 。	Boaz <small>H1162</small> took <small>H3947</small> Ruth <small>H7327</small> and she became <small>H1961</small> his wife <small>H802</small> . He slept with <small>H935</small> H413 her, and Yahweh <small>H3068</small> granted <small>H5414</small> conception <small>H2032</small> to her, and she gave birth to <small>H3205</small> a son <small>H1121</small> .

14	妇人们 H802 对拿俄米 H413 H5281 说 H559 : “雅伟 H3068 是应当称颂的 H1288 ! 因为 H834 今日 H3117 没有 H3808 撤下你, 使你无 H7673 至近的亲属 H1350 。愿这孩子 (H8034) 在以色列 H3478 中得名声 H7121 。”	The women H802 said H559 to H413 Naomi H5281, “Blessed H1288 be Yahweh H3068, who H834 has not H3808 left H7673 you without a family redeemer H1350 today H3117 . May his name H8034 become well known H7121 in Israel H3478 .
15	他必 H1961 提起 H7725 你的精神 (H5315) , 奉养 H3557 H853 你的老 H7872 , (H3588) 因为 (H834) 是 爱慕你 H157 的那儿妇 H3618 所生 H3205 的。有 这 H834 儿妇 (H1931) 比有七个 H7651 儿子 H1121 还好 H2896 !	He will renew H1961 H7725 your life H5315 and sustain H3557 you in your old age H7872 . Indeed H3588 , your daughter- in-law H3618 , who H834 loves H157 you and is better H2896 to you than H4480 seven H7651 sons H1121 , has given birth to H3205 him .
16	拿俄米 H5281 就把 H3947 H853 孩子 H3206 抱 H7896 在怀中 H2436 , 作 H1961 他的养母 (H539) 。	Naomi H5281 took H3947 the child H3206 , placed H7896 him on her lap H2436 , and became H1961 his nanny H539 .
17	邻舍 H7934 的妇人说 H559 : “拿俄米 H5281 得 H3205 孩子 H1121 了 ! ” 就给 H7121 孩子起名 H8034 叫 H7121 俄备得 H5744 。这 H1931 俄备得 是耶西 H3448 的父 H1 , 耶西是大卫 H1732 的 父 H1 。	The neighbor H7934 women said H559 , “A son H1121 has been born H3205 to Naomi H5281 , and they named H7121 H8034 him Obed H5744 . He H1931 was the father H1 of Jesse H3448 , the father H1 of David H1732 .
18	法勒斯 H6557 的后代 (H428) H8435 记在下面 : 法 勒斯 H6557 生 H3205 希斯仑 (H853) H2696 ;	Now these H428 are the family records H8435 of Perez H6557 : Perez H6557 fathered H3205 Hezron H2696 ,
19	希斯仑 H2696 生 H3205 H853 兰 H7410 ; 兰 H7410 生 H3205 H853 亚米拿达 H5992 ;	Hezron H2696 fathered H3205 Ram H7410 , Ram H7410 fathered H3205 Amminadab H5992 ,
20	亚米拿达 H5992 生 H3205 拿顺 (H853) H5177 ; 拿 顺 H5177 生 H3205 撤门 (H853) H8009 ;	Amminadab H5992 fathered H3205 Nahshon H5177 , Nahshon H5177 fathered H3205 Salmon H8009 ,
21	撒门 H8012 生 H3205 波阿斯 (H853) H1162 ; 波阿 斯 H1162 生 H3205 俄备得 (H853) H5744 ;	Salmon H8012 fathered H3205 Boaz H1162 , Boaz H1162 fathered H3205 Obed H5744 ,
22	俄备得 H5744 生 H3205 耶西 (H853) H3448 ; 耶西 H3448 生 H3205 大卫 (H853) H1732 。	Obed H5744 fathered H3205 Jesse H3448 , and Jesse H3448 fathered H3205 David H1732 .